

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 59 (1986)

**Heft:** 11: Hausberge : San Salvatore : Le Salève : Gurten : Üetliberg = Montagnes citadines = Monti alle porte della città = „Doorstep“ Mountains

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

doux, l'on peut aussi skier et plus précisément au Monte Lema (1624 m) et au Monte Tamaro (1650 m). Dans ce dernier centre l'on organise aussi des cours de ski spéciaux pour adultes et enfants.

Renseignements et réservations: Office du tourisme, 6901 Lugano, ☎ 091 21 46 64

\*\*\*

### Les gorges de l'Areuse

Entre Boudry, sur le littoral neuchâtelois, et le Val-de-Travers, les gorges de l'Areuse constituent un vaste parc naturel, rendu accessible par un réseau d'excellents sentiers. La Société des sentiers des gorges de l'Areuse, qui s'est donné comme mission d'établir et d'entretenir ces sentiers et d'attirer les visiteurs, fête cette année son centième anniversaire.

Pour bien marquer l'événement, la Société a publié aux Editions de la Baconnière (Boudry) un ouvrage très documenté où des spécialistes neuchâtelois aident le lecteur, avec des schémas explicatifs et des illustrations, à approfondir sa con-

naissance des gorges. Voici quelques-uns des sujets traités: iconographie, tourisme, géologie, hydrologie, spéléologie, flore et forêts, faune, archéologie et histoire, géographie humaine, eau potable et énergie électrique, transports...

Les photographies couleurs de Jean-Jacques Grezet assurent l'unité du volume. Pour ceux qui voudraient compléter leur lecture par une excursion sur place, une carte touristique et pédestre de la région (1 : 25 000 extrait des cartes Neuchâtel et Travers) est encartée à la fin du volume.

220 p., relié, 99 ill. dont 83 photos couleurs de J.-J. Grezet, 12 reproductions d'œuvres d'art, 1 carte géologique couleurs. Prix de lancement jusqu'au 31 décembre 1986: Fr.s. 120.-; par la suite: Fr.s. 140.-. En vente en librairie ou chez l'éditeur.

### Der Üetliberg

Namhafte Autoren stellen auf 148 Seiten den Zürcher Hausberg vor. Nach einer Einleitung von Emil Egli befasst sich René Hantke mit der Erdgeschichte der Albiskette und Hans Leibundgut mit den Wäldern am Üetliberg, überleitend zu einem Abriss über Flora und Vegetation von Elias Lan-

dolt. Louis Kägi setzt sich mit den Flurnamen auseinander, und Fridolin Stähli spürte in den Werken von Dichtern und Schriftstellern Aussagen über den Zürcher Hausberg nach. Im geschichtlichen Teil befasst sich Hugo Schneider mit den Burgen und ihren Bewohnern, Paul Guyer mit dem Hochwachtensystem und Walter Drack mit der Ur- und Frühgeschichte. Hanspeter Rebsamen steuert einen Beitrag über die Gaststätten und Hans Tempelmann über die Üetlibergbahn bei. Die Autoren, ganz offensichtlich alles beste Kenner des Utos, haben es verstanden, den Berg aus der Sicht ihres Fachgebietes kompetent, umfassend und dennoch gut lesbar darzustellen. Auch an Literaturhinweisen und Erklärungen von Fachausdrücken fehlt es nicht. Besonders spannend liest sich das Kapitel über die Burgbewohner – viel Unbekanntes wird im Teil über die Gelände- und Flurnamen vermittelt.

Das Buch erschien 1984 im Silva-Verlag und ist nun im Buchhandel erhältlich.

«Der Üetliberg», Orell-Füssli-Verlag, Zürich 1986, 148 S., mit Abbildungen und Karten, viele davon farbig, Format 21x30 cm, Fr. 64.-. bg

## SVZ-NACHRICHTEN      INFORMATIONS DE L'ONST

### «Welcome to Europe»

Die Redaktion der Revue «Schweiz» hat vor kurzem eine Gruppe von 14 Japanern im Berner Oberland begleitet. Die Gäste aus dem Fernen Osten waren nicht Touristen einer «gewöhnlichen» Europareise, sondern die glücklichen Gewinner eines von der European Travel Commission (ETC) in Zusammenarbeit mit den europäischen Fluggesellschaften in der japanischen Tagespresse ausgeschrieben Wettbewerbs. «Eine Postkarte genügt...» – die Wettbewerbsteilnehmer mussten als einzige Frage beantworten, in welchem der 14 angebotenen Ländern Europas sie am liebsten ihren Urlaub verbringen möchten. Die Schweiz figurierte bei dieser Umfrage als zweitbeliebte-

ste Destination hinter Deutschland. Die fünf Ehepaare (und das kleine Mädchen Chisato) sowie zwei begleitende japanische Journalisten und eine Angestellte der SVZ-Agentur in Tokio reisten von Zürich über Luzern, Meiringen, Jungfrauojch nach Montreux und Genf. Als Begegnung besonderer Art schätzten die Besucher den herzlichen Empfang im Hasli (Meiringen) sowie den Ausflug bei schönstem Wetter auf das Jungfrauojch.

### «Bienvenus en Europe»

La rédaction de la revue «Suisse» a accompagné récemment un groupe de quatorze Japonais dans l'Oberland bernois. Ces hôtes venus d'Extrême-Orient n'étaient pas

des touristes d'un quelconque voyage d'Europe, mais les heureux gagnants d'un concours proposé par l'European Travel Commission (ETC), en coopération avec les compagnies d'aviation européennes, et annoncé dans la presse quotidienne japonaise. «Une carte postale suffit...» – les participants au concours devant répondre à une seule question: dans lequel des quatorze pays d'Europe proposés préféreraient-ils passer leur congé? La Suisse fut, dans l'ordre des préférences, le deuxième pays de destination, après l'Allemagne. Cinq couples (et la petite Chisato; notre illustration), accompagnés par deux journalistes japonais et une employée de l'agence de l'ONST à Tokyo, ont pris part au voyage de Zurich à Genève en passant par Lucerne, Meiringen, Jungfrauojch et Montreux. Ils ont apprécié tout particulièrement l'accueil chaleureux au Hasli (Meiringen) et l'excursion au Jungfrauojch par un temps radieux.

### «Welcome to Europe»

The editorial staff of the review "Switzerland" recently accompanied a group of 14 Japanese on a visit to the Bernese Oberland. The guests from the Far East were not tourists on a "normal" trip to Europe, but the winners of a competition conducted in the Japanese press by the European Travel Commission (ETC) in cooperation with European airlines. "Just a postcard will do..." – participants had to answer only one question: which of fourteen European countries they would prefer to spend their holidays in. Switzerland turned out to be the second most popular choice after West Germany. The five married couples (and little Chisato; see picture) with two Japanese journalists and an employee of the SNTA agency in Tokyo travelled from Zurich by way of Lucerne, Meiringen and Jungfrauojch to Montreux and Geneva. The visitors particularly appreciated the hearty and very special reception given them in Hasli (Meiringen) and their excursion—in wonderful weather—on to Jungfrauojch.

